

## 专利合作条约(PCT) 工作组

### 第八届会议

2015年5月26日至29日，日内瓦

### 修订 WIPO 标准 ST. 14

*国际局编拟的文件*

1. WIPO 标准委员会(CWS)在 2012 年 4 月至 5 月的第二届会议上成立了一个工作队，审议修订 WIPO 标准 ST. 14 的议题(见文件 CWS/2/14 第 30 段和第 31 段)。工作队的任务包括两部分：

(i) 考虑文件 CWS/2/6 第 7 段、第 10 段至第 14 段中所述的意见和提案草案，编写一项关于修订 WIPO 标准 ST. 14 第 14 段中规定的类型代码的提案；以及

(ii) 对修订关于非专利文献引文类别标注方法的各项建议、使 WIPO 标准 ST. 14 与国际标准 ISO 690:2010(信息与文献——参考文献与信息资源引文指南)相一致的便利性进行研究。如果认为可以修订，则编写提案。

2. 标准委员会在 2013 年 4 月的第三届会议上，将该任务第二部分的范围作了扩展，要求就所引文献与其引用文件语言不同的问题进行研究并制定建议(见文件 CWS/3/4 第 21 段和第 22 段与会议报告、文件 CWS/3/14 的第 40 段和第 41 段)。

3. 国际局为 2014 年 5 月举行的标准委员会第四届会议编拟了工作队工作的现状报告(文件 CWS/4/5)。会议拟议议程草案的这一项(文件 CWS/4/1 Prov.)在非正式磋商会议期间进行了讨论。这次讨论的结论应视为非正式结果，直到全会复会时予以正式确认。该结论载于文件 W0/GA/46/7 Rev. 附件一第 32 段，该文件包括标准委员会向 2014 年 9 月 WIPO 大会第四十六届会议提交的报告：

“32. 会议注意到关于 ST. 14 工作队工作的现状报告。工作队被要求侧重于任务中关于非专利文献的建议。”

4. 提交给标准委员会第四届会议的现状报告，也提交给了 2014 年 6 月 PCT 工作组第七届会议(文件 PCT/WG/7/5)。工作组对这份文件的讨论详细记载于会议报告(文件 PCT/WG/7/30)第 335 段至第 338 段。

#### 关于非专利文献类别标注方法的建议

5. 根据标准委员会第四届会议非正式磋商会议得出的结论，工作队侧重于关于非专利文献的建议。

6. 在修订关于非专利文献引文类别标注方法的建议、以使 WIPO 标准 ST.14 与国际标准 ISO 690:2010 相一致的工作中，工作队分析了这两种标准，并考虑修改 ST.14 的某些条款，使之与 ISO 690:2010 更加密切一致。但工作队未表示有强烈兴趣对 ST.14 的建议进行完全符合 ISO 690:2010 所需的重新调整和修订。到目前为止，工作队所考虑的修改涉及以下问题：

- (i) 使用国际标准编号(如 ISBN、ISSN)或其他国际标识符(如数字对象标识符(DOI))改进非专利文献的检索；
- (ii) 多作者文献的引用格式；
- (iii) 根据电子文件的介质类型标明出版内容的格式；以及
- (iv) 标准定义组织所作的文件引文。

7. 工作队还就以英文之外的语言或非检索报告的语言对非专利文献进行引用的问题编拟了案文草案。这份案文建议，在可能的情况下，所引用的项应以中性语言来呈现。例如，日历日期的表示方法应依照 WIPO 标准 ST.2 的建议。对于以英文之外的语言进行的引用，草案建议，如果存在并可提供正式译文，可在原文引文后提供该译文。如果某些项没有正式的英文译文，可为其添加非正式译文，但应与正式译文作明确区分。如果所引用的非专利文献所用语言不同于检索报告的语言，且二者皆非英文，草案提供的选择是，在译为英文后加入以检索报告语言翻译的引文译文。工作队还认为 ST.14 中不应采用音译，因为认为这种做法无甚用处。

8. *请会议注意本文件的内容。*

[文件完]